

Parlez-vous européen ?

ERASMUS E NÃO SÓ

1. Résumé

Erasmus é o programa europeu de intercâmbio de estudantes mais conhecido visto ter permitido estudar em 2 200 universidades a mais de 1 200 000 estudantes, desde 1987, ano da sua criação.

Em 2004 nasceu Erasmus Mundus para que se consigam os mesmos resultados a nível mundial.

Na Europa ainda devemos salientar os seguintes programas: Comenius, para melhorar a qualidade do ensino; Leonardo, no ramo profissional fora do país; Grundtvig, para os adultos.

Se 30 países europeus podem ter acesso aos programas, poucos são os participantes por causa dos custos.

O portal Ploteus dá todas as informações.

2. Découpage de la séquence

Ce découpage est destiné à vous aider dans le repérage des images.

a. [00'00] Présentation du sujet

Des jeunes dans le hall d'une université ; un panneau d'affichage sur lequel se trouve une affiche du programme d'échange communautaire Erasmus.

b. [00'19] Le programme Erasmus Mundus, une variante d'Erasmus à grande échelle

Plan général sur des jeunes dans la cour d'un lycée, pour la plupart en jeans. Des groupes discutent. Sur un tableau d'affichage, une affiche du programme Erasmus.

Plan sur un amphithéâtre rempli d'étudiants de toutes nationalités. Un professeur est en train de faire cours. Il s'agit visiblement d'un cours pour des étudiants du programme Erasmus Mundus.

c. [00'47] Le programme Comenius

Plan général sur de très jeunes élèves de primaire. Ils sont dans une salle de classe, leur maîtresse est devant le tableau.

d. [01'00] Le programme Leonardo Da Vinci

De jeunes apprentis dans une cuisine industrielle préparant des plats. Puis, une vue générale sur la salle à manger d'un restaurant.

e. [01'16] Le programme Grundtvig

Plan sur une grande salle où se trouvent des adultes d'une cinquantaine d'années environ. Ils réalisent des fleurs en papier, puis font des bouquets composés ; d'autres dessinent. Il s'agit de l'Université de la seconde chance, pour ceux qui ont soif de savoir et n'ont pas eu l'opportunité de poursuivre des études.

f. [01'33] Un nombre limité de participants

Hall d'une Université. Secrétariat, des jeunes attendent leur tour pour s'informer et remplir des formulaires de demande de bourse.

Vue d'ensemble sur une université catalane. Des étudiants devant un tableau d'affichage. Puis, dans le hall de la faculté, un ordinateur ouvert sur la page Web de Ploteus qui indique les démarches à suivre pour avoir accès à ces programmes européens.

3. Pistes pédagogiques

Les pistes et corrigés fournis ne sont pas exhaustifs.



Une fiche élève photocopiable se trouve à la fin de ce document

1. Vidéo sem som

a. O que é que a maior parte das pessoas do vídeo fazem?

Palavras úteis: estudar – aprender – o estudante – o aprendiz – o aluno – o colegial...

☞ *A maioria das pessoas do vídeo podemos está a aprender (P.) aprendendo (B.).*

b. Onde pensa que se passam as primeiras cenas do vídeo?

Palavras úteis: o colégio – o liceu (P.) – o ginásio (B.) – a universidade – a universidade – a faculdade...

☞ *As primeiras cenas do vídeo passam-se numa universidade.*

c. Quem é a senhora que escreve no quadro? E as crianças? ☞ *A senhora que escreve no quadro é uma professora primária. As crianças que a escutam são os seus alunos.*

d. O que é que é mostrado depois? ☞ *Depois mostram-nos uma cozinha de um restaurante e aprendizes que preparam um prato.*

e. O que fazem os adultos na cena seguinte?

Palavras úteis: o ramo – o ramalhete – o arranjo – o bouquet (P.) buquê (B.) – a tesoura – a tesoura...

☞ *Na cena seguinte os adultos estão a aprender a fazer arranjos de flores.*

f. O que é que os jovens estarão a fazer na cena seguinte?

Palavras úteis: preencher – o formulário – a ficha – a inscrição – a informação – secretaria – a repartição – o folheto – o cartaz – o anúncio – o pedido...

☞ *Na cena seguinte os jovens informam-se para se poderem inscrever.*

g. O que podemos ver no computador?

Palavras úteis: o portal – o sítio – o site – a página...

☞ *No computador podemos ver o portal intitulado Ploteus.*

2. Vidéo com som

a. Qual é o tema principal do vídeo? ☞ *O tema principal do vídeo é a formação no estrangeiro e a formação ao longo da vida.*

b. Diga se a afirmação é certa, errada ou se o vídeo não o indica.

Afirmações	Certo	Errado	O vídeo não indica
1. O vídeo começa num estabelecimento escolar português.			X
2. O programa Erasmus foi criado em 1978.		X	
3. Há mais de 2000 universidades europeias associadas ao projecto (P.) projeto (B.).	X		

4. Erasmus Mundus é uma variante que nasceu na Itália.			X
5. O programa Comenius destina-se aos universitários.		X	
6. O programa Leonardo existe há mais de 10 anos.	X		
7. O programa Grundtvig destina-se aos adultos que têm poucas qualificações.	X		
8. Só vinte países têm acesso a estes programas de intercâmbio.		X	
9. Há muitos participantes.		X	
10. O portal Ploteus dá todas as informações sobre os programas de estudo e formação na Europa.	X		

3. Exercício gramatical

“... nasceu uma nova variante...”

Siga o exemplo para completar as frases seguintes no Pretérito Perfeito Simples.

- Eu (*ser*) bem informado. ☞ **Eu fui bem informado.**
- O Erasmus (*ser*) criado antes de 1990. ☞ **O Erasmus foi criado antes de 1990.**
- Tu (*ter*) uma bolsa de estudo. ☞ **Tu tiveste uma bolsa de estudo.**
- Ontem eu (*trazer*) um formulário de inscrição. ☞ **Ontem eu trouxe um formulário de inscrição.**
- O aluno (*trazer*) muitos livros. ☞ **O aluno trouxe muitos livros.**
- Eu não (*ver*) o cartaz. ☞ **Eu não vi o cartaz.**
- Eu (*ir*) à secretaria. ☞ **Eu não fui à secretaria.**
- O João já (*ir*) estudar para outro país. ☞ **O João já foi estudar para outros países.**
- Eu (*vir*) da Itália há um mês mas a Manuela só (*vir*) ontem. ☞ **Eu vim da Itália há um mês mas a Manuela só veio ontem.**

4. Expressão escrita

Imagine que se encontra a estudar no estrangeiro e que escreve pela primeira vez a alguém da família, a um amigo ou a um colega que está indeciso sobre a ida ou não para uma universidade estrangeira. Diga quais são as suas primeiras impressões, quais as suas maiores dificuldades, mas também o que lhe agrada mais e o que acha melhor numa ida para longe do nosso mundo e dos nossos hábitos.

COMPLÉMENTS

1. Référence au programme : Classe de seconde générale et technologique

Présenter, reformuler, expliquer ou commenter, de façon construite, par écrit ou par oral, des opinions et points de vue, des documents écrits ou oraux comportant une information ou un ensemble d'informations.

Comprendre l'essentiel des messages oraux élaborés.

Notion : Lien social

Thème : Une société pluriethnique

Champs lexicaux : *A miscigenação ; A emigração*

Grammaire : le verbe *pretérito perfeito simples* ; approfondissement : verbes « irréguliers ».

2. Europe : documents de référence

@ Le cadre européen commun de référence pour les langues (texte complet en pdf 190 pages)

<http://culture2.coe.int/portfolio/documents/cadrecommun.pdf>

@ Le portfolio européen des langues (site du Conseil de l'Europe)

[http://culture2.coe.int/portfolio/inc.asp?L=F&M=\\$t/208-1-0-1/main_pages/welcomef.html](http://culture2.coe.int/portfolio/inc.asp?L=F&M=$t/208-1-0-1/main_pages/welcomef.html)

@ La grille de compétences globales : l'échelle (de A1 à C2)

<http://www.agercel.com/eyl/grille.htm>

@ Développer la dimension interculturelle dans l'enseignement des langues (texte complet en pdf, 46 pages)

http://www.coe.int/T/F/Coop%E9ration_culturelle/education/Langues/Politiques_linguistiques/Activit%E9s_en_mati%E8re_de_politique/Dimension_interculturelle/Guide.pdf?L=F

@ Dialang

Ce programme (gratuit, téléchargeable, créé par l'Europe) permet de s'évaluer et voir à quel niveau on se trouve (sauf expression orale). Possibilité de s'évaluer dans plusieurs langues, dont le portugais.

<http://www.dialang.org/>

3. Sites

@ La Commission Européenne, en portugais

http://www.europa.eu.int/comm/index_pt.htm

@ PLOTEUS (*O portal sobre oportunidades de aprendizagem no espaço europeu*)

<http://europa.eu.int/ploteus/portal/home.jsp>

@ Les programmes européens : les textes officiels (Erasmus, Comenius, Gruntvig, Arion, Lingua, Minerva) en portugais

http://europa.eu.int/comm/education/programmes/socrates/socrates_pt.html

La recherche de partenaires pour les projets européens : outre les sites Relations internationales des académies, aides à la recherche de partenaires européens

@ European Schoolnet

<http://www.europeanschoolnet.org/ww/en/pub/eun/network/portugal.htm>

@ E-twinning : partenariats scolaires en Europe

<http://www.etwinning.net/ww/pt/pub/etwinning/index2005.htm>

@ Association Européenne des Enseignants

<http://www.aede.org/>

@ Portail e-learning

<http://www.elearningeuropa.info/index.php?page=home&lng=pt>

@ E-learning Awards

Les Prix eLearning ont pour objectif d'identifier et de récompenser les utilisations innovantes des TICE dans l'enseignement.

<http://www.elearningawards.eun.org/ww/pt/pub/elearningawards2004/about.htm>

Parlez-vous européen ?

ERASMUS E NÃO SÓ

1. Vídeo sem som

a. O que é que a maior parte das pessoas do vídeo fazem?

Palavras úteis: estudar – aprender – o estudante – o aprendiz – o aluno – o colegial...

b. Onde pensa que se passam as primeiras cenas do vídeo?

Palavras úteis: o colégio – o liceu (*P.*) – o ginásio (*B.*) – a universidade – a universidade – a faculdade...

c. Quem é a senhora que escreve no quadro? E as crianças?

d. O que é que é mostrado depois?

e. O que fazem os adultos na cena seguinte?

Palavras úteis: o ramo – o ramalhete – o arranjo – o bouquet (*P.*) buquê (*B.*) – a tesoura – a tesoura...

f. O que é que os jovens estarão a fazer na cena seguinte?

Palavras úteis: preencher – o formulário – a ficha – a inscrição – a informação – secretaria – a repartição – o folheto – o cartaz – o anúncio – o pedido...

g. O que podemos ver no computador?

Palavras úteis: o portal – o sítio – o site – a página...

2. Vídeo com som

a. Qual é o tema principal do vídeo?

b. Diga se a afirmação é certa, errada ou se o vídeo não o indica.

Afirmações	Certo	Errado	O vídeo não indica
1. O vídeo começa num estabelecimento escolar português.			
2. O programa Erasmus foi criado em 1978.			
3. Há mais de 2000 universidades europeias associadas ao projecto (P.) projeto (B.).			
4. Erasmus Mundus é uma variante que nasceu na Itália.			
5. O programa Comenius destina-se aos universitários.			
6. O programa Leonardo existe há mais de 10 anos.			
7. O programa Grundtvig destina-se aos adultos que têm poucas qualificações.			
8. Só vinte países têm acesso a estes programas de intercâmbio.			
9. Há muitos participantes.			
10. O portal Ploteus dá todas as informações sobre os programas de estudo e formação na Europa.			

3. Exercício gramatical

“... nasceu uma nova variante...”

Siga o exemplo para completar as frases seguintes no Pretérito Perfeito Simples.

a. Eu (*ser*) bem informado.

b. O Erasmus (*ser*) criado antes de 1990.

c. Tu (*ter*) uma bolsa de estudo.

d. Ontem eu (*trazer*) um formulário de inscrição.

e. O aluno (*trazer*) muitos livros.

f. Eu não (*ver*) o cartaz.
